
1st Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

1^{re} session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

BILL

18

PROJET DE LOI

**AN ACT TO AMEND THE
QUARRIABLE SUBSTANCES ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
L'EXPLOITATION DES CARRIÈRES**

HON. GERALD S. MERRITHEW

L'HON. GERALD S. MERRITHEW

EXPLANATORY NOTES

Section 1

This amendment would make the terminology used in this Act consistent with that used in the *Crown Lands and Forests Act*.

Section 2

(a) See explanatory note for section 1.

(b) This amendment would remove a discrepancy between the French and the English versions.

Section 3

(a) See explanatory note for section 1.

(b) This amendment would remove a discrepancy between the French and English versions.

Section 4

See explanatory note for section 1.

Section 5

See explanatory note for section 1 and removal of a discrepancy between the French and the English versions.

Section 6

See explanatory note for section 1.

Section 7

This amendment would remove an inconsistency in the French version of the Act.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Modification rendant la terminologie employée dans la présente loi conforme à celle de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*.

Article 2

a) Voir la note explicative à l'article 1.

b) Modification visant à corriger une divergence entre les textes français et anglais.

Article 3

a) Voir la note explicative à l'article 1.

b) Modification visant à corriger une divergence entre les textes français et anglais.

Article 4

Voir la note explicative à l'article 1.

Article 5

Voir la note explicative à l'article 1; correction également d'une divergence entre les textes français et anglais.

Article 6

Voir la note explicative à l'article 1.

Article 7

Modification visant à préciser la version française de la loi.

Section 8

- (b)* See explanatory note for section 1.
- (c)* This amendment would specify that interest as prescribed by regulation shall be charged on overdue accounts.

Section 9

This amendment would remove a discrepancy between the French and the English versions.

Section 10

See explanatory note for section 1.

Section 11

- (a)* This amendment would remove a discrepancy between the French and the English versions.
- (b)* Regulation making authority.
- (c)* See explanatory note for section 1.

Article 8

- b)* Voir la note explicative à l'article 1.
- c)* Modification visant à imposer, pour les comptes en souffrance, le paiement d'intérêts au taux qui sera prescrit par règlement.

Article 9

Modification visant à corriger une divergence entre les textes français et anglais.

Article 10

Voir la note explicative à l'article 1.

Article 11

- a)* Modification visant à corriger une divergence entre les textes français et anglais.
- b)* Pouvoir de réglementation.
- c)* Voir la note explicative à l'article 1.

**An Act to Amend the
Quarriable Substances Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 1 of the Quarriable Substances Act, chapter Q-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the English version of the definition "Crown land" and substituting therefor the following:*

"Crown Lands" means the Crown Lands within the meaning of the *Crown Lands and Forests Act*;

2 *Section 3 of the said Act is amended*

(a) by striking out the words "Crown land" where they appear in the English version of subsection (1) thereof and substituting therefor the words "Crown Lands";

(b) by striking out the words "à l'article 5" where they appear in the French version of subsection (1) thereof and substituting therefor the words "en vertu de l'article 5".

3 *Section 5 of the said Act is amended*

(a) by striking out the words "Crown land" where they appear in subsection (1) thereof and

**Loi modifiant la Loi sur
l'exploitation des carrières**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'article 1 de la Loi sur l'exploitation des carrières, chapitre Q-1 des Lois révisées de 1973, est modifié, à la version anglaise, par l'abrogation de la définition «Crown land» et son remplacement par ce qui suit:*

«Crown Lands» means the Crown Lands within the meaning of the *Crown Lands and Forests Act*;

2 *L'article 3 de cette loi est modifié*

a) par le retranchement, à la version anglaise du paragraphe (1), des mots «Crown land» et leur remplacement par «Crown Lands»;

b) par le retranchement, à la version française du paragraphe (1), des mots «à l'article 5» et leur remplacement par «en vertu de l'article 5».

3 *L'article 5 de cette loi est modifié*

a) par le retranchement, au paragraphe (1), des mots «extérieure à une terre» et leur

substituting therefor the words “Crown Lands”;

(b) by striking out the words “au paragraphe (1)” where they appear in the French version of subsection (2) thereof and substituting therefor the words “en vertu du paragraphe (1)”.

4 *Section 6 of the said Act is amended by striking out the words “Crown land” where they appear therein and substituting therefor the words “Crown Lands”.*

5 *Subsection 7(1) of the said Act is amended by striking out the words “Crown land” where they appear therein and substituting therefor the words “Crown Lands” and by striking out the words “désignée à l’article 5” where they appear in the French version thereof and substituting therefor the words “désignée en vertu de l’article 5”.*

6 *Section 9 of the said Act is amended by striking out the words “Crown land” where they appear therein and substituting therefor the words “Crown Lands”.*

7 *Section 12 of the French version of the said Act is amended*

(a) by striking out the word “minérales” where it appears in subsection (2) thereof and substituting therefor the words “de carrières”;

(b) by striking out the word “minérale” where it appears in subsection (5) thereof and substituting therefor the words “de carrières”.

8 *The said Act is amended*

(a) by renumbering section 14 thereof which becomes subsection 14(1);

(b) by striking out the words “Crown land” where they appear in the English version of the new subsection 14(1) and substituting therefor the words “Crown Lands”;

remplacement par «située en dehors des terres»;

b) par le retranchement, à la version française du paragraphe (2), des mots «au paragraphe (1)» et leur remplacement par «en vertu du paragraphe (1)».

4 *L’article 6 de cette loi est modifié par le retranchement des mots «d’une terre de la Couronne» et leur remplacement par «des terres de la Couronne».*

5 *Le paragraphe 7(1) de cette loi est modifié par le retranchement des mots «d’une terre de la Couronne» et leur remplacement par «des terres de la Couronne», et par le retranchement, à la version française, des mots «désignée à l’article 5» et leur remplacement par «désignée en vertu de l’article 5».*

6 *L’article 9 de cette loi est modifié par le retranchement des mots «d’une terre de la Couronne» et leur remplacement par «des terres de la Couronne».*

7 *La version française de l’article 12 de cette loi est modifiée*

a) par le retranchement, au paragraphe (2), du mot «minérales» et son remplacement par «de carrières»;

b) par le retranchement, au paragraphe (5), du mot «minérale» et son remplacement par «de carrières».

8 *Cette loi est modifiée*

a) par la renumérotation de l’article 14 qui devient le paragraphe 14(1);

b) par le retranchement, à la version anglaise du nouveau paragraphe 14(1), des mots «Crown land» et leur remplacement par «Crown Lands»;

(c) by adding immediately after subsection (1) thereof the following subsection:

14(2) Where any amount remains unpaid and due by a person in respect to this Act or the regulations, interest as prescribed by regulation shall be added to the amount due and payable.

9 *Subsection 16(1) of the French version of the said Act is amended by striking out the words “chaque année au Ministre, entre le vingt janvier et le vingt juillet, ou avant” where they appear therein and substituting therefor the words “au Ministre, au plus tard les vingt janvier et vingt juillet de chaque année”.*

10 *Subsection 18(1) of the said Act is amended by striking out the words “Crown land” where they appear therein and substituting therefor the words “Crown Lands”.*

11 *Section 20 of the said Act is amended*

(a) by striking out the words “ordonnant de procéder à une enquête sur tout périmètre” where they appear in the French version of paragraph (b) thereof and substituting therefor the words “exigeant de procéder à l’arpentage d’une zone”;

(b) by adding immediately after paragraph (c) thereof the following paragraph:

(c.1) prescribing the rate of interest that may be charged on amounts due and payable in respect to this Act or the regulations;

(c) by striking out the words “Crown land” where they appear in the English version of paragraph (f) thereof and substituting therefor the words “Crown Lands”.

c) par l’adjonction, après le paragraphe (1), du paragraphe suivant:

14(2) Toute somme due et impayée en vertu de la présente loi ou des règlements porte intérêt au taux prescrit par règlement.

9 *Le paragraphe 16(1) de la version française de cette loi est modifié par le retranchement des mots «chaque année au Ministre, entre le vingt janvier et le vingt juillet, ou avant» et leur remplacement par «au Ministre, au plus tard les vingt janvier et vingt juillet de chaque année».*

10 *Le paragraphe 18(1) de cette loi est modifié par le retranchement des mots «d’une terre de la Couronne» et leur remplacement par «des terres de la Couronne».*

11 *L’article 20 de cette loi est modifié*

a) par le retranchement, à la version française de l’alinéa b), des mots «ordonnant de procéder à une enquête sur tout périmètre» et leur remplacement par «exigeant de procéder à l’arpentage d’une zone»;

b) par l’adjonction, après l’alinéa c), de l’alinéa suivant:

c.1) fixant le taux d’intérêt dont le paiement peut être exigé à l’égard des sommes dues et exigibles en vertu de la présente loi ou des règlements;

c) par le retranchement, à la version anglaise de l’alinéa f), des mots «Crown land» et leur remplacement par «Crown Lands».